

REPUBLIQUE FRANÇAISE — LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ

JOURNAL OFFICIEL

DES

ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Paraissant tous les Jueidis à 8 heures du soir.

Matahiti 60.
N° 20.

Te Uea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha
18 no mo 1911

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):
Intérieur—Un an. 18 fr. || Extérieur—Un an. 20 fr. Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser
id. Six mois. . . 10 » || id. Six mois. . . 11 » Les 20 premières lignes..... 50 c. la ligne
id. Trois mois. 6 » || id. Trois mois. 6 50 Au-dessus de 20 lignes..... 25 id.
Un numéro : 50 centimes. **IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT** Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

S O M M A I R E

PARTIE OFFICIELLE

Arrêté promulguant dans la colonie le décret du 4 avril 1911 transférant le siège de la justice de Paix à compétence étendue de Papetoai (Moorea), à Afareaitu.

Circulaire ministérielle. — Application de l'article 85 de la loi du 3 avril 1910.

Circulaire aux Présidents des Conseils de district de Tahiti et Moorea. Règlement concernant l'expertise des vanilles destinées à l'exportation. Nominations, mutations, mouvements.

Liste provisoire des électeurs paraissant aptes à élire les douze candidats aux fonctions d'assesseurs au tribunal de commerce de Papeete.

PARTIE NON OFFICIELLE

Avis au sujet de la constitution de la propriété foncière aux Iles-sous-le-Vent.

Clôture de l'exercice du Service Local.

Fixation des jours de réunion de la Commission d'examen de préparateurs de vanille.

Chambre d'Agriculture. — Avis.

Enquête publique.

Avis relatif aux donations entre vifs et aux testaments.

Avis au sujet de la main-d'œuvre javanaise.

Avis relatif à une expérience de machines à travailler le coco.

Avis. — Tournée médicale à Moorea.

Avis. — Tournée de M. Ferré, médecin-vétérinaire.

Service municipal. — Avis.

Service postal. — Marche des courriers.

PARTIE OFFICIELLE

Gouvernement des Établissements français DE L'Océanie

ARRÊTÉ promulguant dans la colonie le décret du 4 avril 1911 transférant le siège de la Justice de Paix à compétence étendue de Papetoai (Moorea), à Afareaitu.

(Du 17 mai 1911.)

LE GOUVERNEUR DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie,
OFFICIER DE LA LÉGION D'HONNEUR,

Vu le décret du 28 décembre 1885 sur le Gouvernement de la colonie;

Sur le rapport du Chef du Service Judiciaire ;
Le Conseil privé entendu,

ARRÊTE :

Art. 1^{er}. Est promulgué dans la colonie, pour y être exécuté

selon sa forme et sa teneur, le décret du 4 avril 1911 transférant le siège de la Justice de Paix à compétence étendue de Papetoai (Moorea), à Afareaitu.

Art. 2. Le Chef du Service Judiciaire est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué et enregistré partout où besoin sera.

Papeete, le 17 mai 1911.

A. BONHOURE.

Par le Gouverneur :

Le Chef du Service Judiciaire, p. i.

CH. HOSTEIN.

RAPPORT au Président de la République Française

Paris, le 4 avril 1911.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT, — Depuis plusieurs mois le conseil d'administration des Établissements français de l'Océanie demandait que le chef-lieu de l'île Moorea fût transféré de Papetoai à Afareaitu, cette localité, la plus populeuse de l'île, présentant à son avis une plus grande facilité d'accès pour les navires et se trouvant plus rapprochée de Papeete.

M. le Gouverneur de la colonie vient de me faire connaître qu'étant allé à Moorea pour l'examen de la proposition présentée par l'assemblée locale, il s'est rendu compte que son adoption n'offrirait que des avantages à tous les points de vue.

Il a, en conséquence, décidé que l'agent de l'administration dans l'île Moorea, résiderait désormais à Afareaitu et il insiste auprès de mon Département pour que le siège de la justice de paix à Moorea, fixé à Papetoai par le décret du 6 octobre 1882, soit également transféré à Afareaitu.

Cette mesure aurait pour conséquence de diminuer les pertes de temps que les plaideurs sont obligés de subir aujourd'hui pour venir assister aux audiences. D'accord avec M. le Garde des sceaux, Ministre de la justice, j'ai l'honneur de soumettre à votre haute sanction le projet de décret ci-joint qui a pour objet de la réaliser.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'hommage de mon profond respect.

Le Ministre des Colonies,
MESSIMY.

DÉCRET.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

Sur le rapport du Ministre des colonies et du Garde des sceaux, Ministre de la justice ;

Vu l'article 18 du sénatus-consulte du 3 mai 1854 ;

Vu le décret du 1^{er} décembre 1858 ;

Vu le décret du 18 août 1868 portant organisation de l'administration de la justice dans les Établissements français de l'Océanie ;

Vu le décret du 1^{er} juillet 1880 portant réorganisation de la justice dans les Établissements français de l'Océanie et rendant applicable dans lesdits Établissements le décret du 27 mars 1879 portant ouverture du recours en annulation et du recours en cassation en Nouvelle-Calédonie ;

Vu le décret du 6 octobre 1882 portant création de trois justices de paix dans les Établissements français de l'Océanie ;

Vu le décret du 9 juillet 1890 portant réorganisation de la justice dans la colonie ;

Vu le décret du 17 février 1891 fixant les circonscriptions des différents tribunaux de la colonie ;

DÉCRÈTE :

Art. 1^{er}. Le siège de la Justice de Paix à compétence étendue de l'île Moorea est transféré de Papetoui à Afareaitu.

Art. 2. Le Ministre des colonies et le Garde des sceaux, Ministre de la justice, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera publié aux *Journaux officiels* de la République Française et des Établissements français de l'Océanie, et inséré au *Bulletin des Lois* et au *Bulletin Officiel* du Ministère des colonies.

Fait à Paris, le 4 avril 1911.

A. FALLIÈRES.

Par le Président de la République :

Le Ministre des Colonies.

MESSIMY.

Le Garde des sceaux, Ministre de la Justice,

A. PERRIER.

CIRCULAIRE ministérielle. — Application de l'article 85 de la loi du 3 avril 1910.

Ministère des Colonies. — Direction de la Comptabilité : 3^e Bureau.

Paris, le 27 mars 1911.

Le Ministre des Colonies à Messieurs les Gouverneurs généraux de l'Indo-Chine, de l'Afrique occidentale française, de Madagascar, de l'Afrique équatoriale française, les Gouverneurs des colonies, l'Administrateur de Saint-Pierre et Miquelon.

J'ai l'honneur de vous communiquer, ci-après, le texte d'une circulaire du 16 mars 1911 du Département des Finances, aux termes de laquelle les veuves des fonctionnaires en exercice lors de la promulgation de la loi du 8 avril 1910 peuvent être admises à effectuer le versement rétroactif prévu par l'article 85 de la dite loi, destiné à valider la durée de stage ou de surnumérariat accompli après l'âge de 20 ans par leurs maris à l'entrée des carrières civiles.

Je vous prie de donner à ce document la plus grande publicité et de le faire insérer aux recueils des actes officiels de votre colonie.

MESSIMY.

CIRCULAIRE ministérielle. — Application de l'article 85 de la loi de finances du 8 avril 1910. — Droits des veuves.

(Ministère des Finances. — Direction de la Dette Inscrite : Service des Pensions.) Paris, le 16 mars 1911.

Le Ministre des Finances

Par une circulaire en date du 7 mai dernier, un de mes prédécesseurs a notifié à votre Département les dispositions arrêtées en vue d'assurer l'exécution de l'article 85 de la loi de finances du 8 avril 1910.

J'ai l'honneur de vous faire connaître qu'appelé à interpréter le sens de l'expression " les intéressés " par laquelle le législateur a désigné les personnes admises au versement des retenues rétroactives, mon prédécesseur a décidé de comprendre sous ce terme non seulement le fonctionnaire lui-même, mais encore tous ceux qui ont droit de son chef à une pension et ont intérêt par suite à invoquer le bénéfice de l'article 85.

En conséquence, les veuves des fonctionnaires en exercice lors de la promulgation de la loi et qui sont décédés sans avoir usé de leur droit d'option, peuvent être admises à effectuer le versement destiné à valider la durée du stage.

Pour le Ministre et par autorisation :

Le Directeur de la Dette Inscrite ;

Signé : CHASELAIN.

Le texte en tahitien de la circulaire relative à l'organisation des cimetières des districts insérée au numéro du *Journal Officiel* du 11 mai 1911 pouvant donner lieu à une interprétation douteuse, il est publié ci-après une nouvelle traduction de la dite circulaire sur laquelle l'Administration retient d'une façon particulière l'attention de MM. les Présidents des Conseils des districts.

No te mea e iro te tupu te manaofa e iro te tupu te nenei hia i te reo tahiti i roto i te rata faati no nia i te faa-tupu raa i te vai raa tino ite mau mataeinaa, i nenei hia i te *Vea a te Hau* no te 11 no me 1911, te poro hia nei ia i muri nei te hoe iriti raa api i te reo tahiti i taua rata faati ra, ta te Hau e tita'u atu i te mau Peretiteni Apoo ra mataeinaa e iahaapo papu iho ratou i taua vai ra.

Papeete, le 8 mai 1911.

Papeete, le 8 no me 1911.

Le Gouverneur des Établissements français de l'Océanie à Messieurs les Présidents des Conseils de district de Tahiti et Moorea.

Te Tavana rahi o te mau fenua farani i Oteania, i te mau Peretiteni no te mau Apoo ra mataeinaa no Tahiti e Moorea.

SALUT !

IA ORA NA !

L'article 37 de l'arrêté du 12 novembre 1910, (texte tahitien *J. O.* du 9 février 1911, n° 6), prévoit l'établissement dans chaque district d'un cimetière affecté aux besoins de la circonscription.

Ua faataa te irava 37 no te faaue raa no te 12 no novema 1910 (te nenei hia i te reo tahiti i roto i te *Vea a te Hau* i te 9 no fepuaro 1911, n° 6) i te huru no te faatia raa i nia i te mau mataeinaa i te hoe vai no te mau vai raa tino pohe.

En vertu des dispositions de l'article 41 de l'arrêté précité, c'est aux Présidents des Conseils de district que revient l'initiative de toutes les mesures prévues

I roto i te mau vai i tita'u hia e te irava 41 no te faaue raa i faaite hia i nia nei, na te mau Peretiteni ia o te Apoo ra mataeinaa e imi i te mau ravaa

au titre IV, sur l'exécution desquelles je crois devoir rappeler toute votre attention.

En ce qui concerne plus particulièrement les cimetières, je vous prie de procéder, dans le plus bref délai, au choix d'un ou deux emplacements, suivant l'étendue de votre district, pour la création d'un cimetière.

Ces emplacements devront répondre aux conditions suivantes :

1° Etre situés en un point convenable de manière à pouvoir desservir avec commodité tout le district ;

2° L'espace devra être assez vaste pour les besoins probables d'au moins vingt-cinq années, mais pour un plus long laps de temps, si possible ;

3° L'emplacement sera choisi en un lieu assez élevé pour qu'en creusant les tombes à deux mètres de profondeur, les cercueils ne soient pas déposés dans l'eau souterraine ;

4° Enfin les cimetières devront être suffisamment éloignés des centres d'habitation et surtout des sources ou rivières servant à l'alimentation.

Aussitôt que vous aurez procédé au choix d'un emplacement réunissant les conditions ci-dessus énumérées, je vous prie de m'en aviser sans retard et c'est seulement après enquête sur place par le Service de Santé que je ratifierai définitivement, s'il y a lieu, le choix que vous aurez fait.

Il reste bien entendu que la création des cimetières officiels n'aura pas pour conséquence l'exhumation des corps enterrés dans les cimetières de famille ; ceux-ci resteront en l'état dans lequel ils se trouveront au moment de l'ouverture des nouveaux cimetières.

Mais, sous aucun prétexte, il ne devra être, à partir de ce moment-là, procédé à des inhumations dans les anciens cimetières. Il vous appartiendra alors de

toa i faataa hia i te tuhaa 4, e o te reira vahi ta'u e haamana'o atu nei e ia haapa'o papu oe i te reira.

Area ra no teie nei ohipa vai raa tino pohe, te ani atu nei ia vau ia oe, e imi oioi iho i te hoe fenua e aore ra e piti a'e, mai te haapao i te roa raa o to oe mataeinaa, ei faatupu raa i te hoe vai raa tino pohe.

Ia haapao hia te reira mau fenua mai teie i muri nei te huru :

1° Ei vahi au maitai te imi hia ia ohie te huna raa o te mataeinaa taa'toa ;

2° Ei fenua rahi te imi hia, ia ti'a ia vaiho hia te tino pohe i roto i na matahiti e piti ahuru ma pae te iti raa, area ra ia hau atu à te maoro, mai te peu e e nehenehe ;

3° Ei vahi huru teitei te imi hia, no te mea e ia o hia te apo'o e piti a'e metera i te hohonu, eiaha ia te piha e vai i roto i te pape o te fenua ;

4° E te hau atu roa ra ei vahi huru atea ia te tia raa o taua mau vai raa tino ra i te faaea raa taata e oia'toa hoi i te mau pihaa pape e te pape tei mataro hia ei inu raa na te taata.

Ei te hoperaa iho à te imi raa i te vahi te au, mai tei faataa hia i nia nei, te ani atu nei ia vau e e faaite oioi mai oe i te reira, e ei muri a'e ia i te hipo'a raa hia e te Taote o te Fare mā'i e faatia atu ai au, mai te mea e au te reira, i te vahi ta oe i imi.

Ia ite papu hia ra e no te tupu raa teie nei mau vai raa tino i te mau mataeinaa eiaha ia e no te reira e iriti hia ia te mau tino i huna hia i roto i te mau tauu raa fetii, e vai tamau hoi te reira mai to ratou ra, huru tahito i te mahana e haamata'i teie nei mau vai raa tino api.

Teie ra, e ore roa'tu no te hoe tumu iti a'e, mai te reira atu mahana, e faatia faahou hia te huna raa i te hoe tino pohe i roto i te mau vai raa tino

veiller à la stricte observation de ces prescriptions.

Je vous serai obligé de m'accuser réception de la présente circulaire.

A. BONHOURE.

RÈGLEMENT concernant l'expertise des vanilles destinées à l'exportation.

Article 1^{er}. L'expertise des vanilles destinées à l'exportation aura lieu au domicile des expéditeurs.

Article 2. Tout expéditeur ayant une certaine quantité de vanille à expédier, préviendra le Président de la Commission d'expertise, qui désignera un ou plusieurs experts, suivant l'importance de l'envoi.

Article 3. Les experts vérifieront la bonne qualité du produit, assisteront à la mise en touques qui seront soudées en leur présence, et sur lesquelles ils apposeront une bande de garantie dont le modèle sera publié. La caisse en bois contenant la touque devra porter sur l'une de ses petites faces et au centre de celle-ci, une ouverture de 5 centimètres de diamètre environ, permettant de vérifier la présence de la bande placée sur la touque.

Article 4. Les caisses pourront rester dans les magasins des expéditeurs jusqu'à l'embarquement, pendant lequel les agents de la force publique ou des contributions assermentés auront tous pouvoirs pour vérifier la présence et la validité des marques d'expertise.

Article 5. Chaque envoi sera accompagné d'une déclaration indiquant les marques et numéros des colis, leur nature et leur poids brut et net. Ces déclarations seront établies en double expédition après l'expertise certifiée par l'expert, qui en conservera une et laissera l'autre à l'expéditeur en même temps qu'un permis d'embarquement destiné à l'agent appelé à constater la sortie du produit.

Papeete, le 10 mai 1911

*Le Chef du Service pharmaceutique,
Président de la Commission d'expertise,
LAURENT.*

Approuvé :

*Le Gouverneur,
A. BONHOURE.*

HAAPAO.RAA no te hiopoa raa i te vanira i faataa hia no te hapono raa i te fenua papaa.

Irava 1. Te hiopoa raa i te mau vanira i faataa hia e hapono i te fenua papaa e rave hia ia te reira ohipa i te utuafare o te mau taata hapono.

Irava 2. Te taata'toa e tau vanira tana e hapono e faaite ia i te Peretiteni o te Tomite hiopoa raa e na na ia e faataa mai i te hoe e aore e raverahi atu taata hiopoa, mai te huru i te rahi raa o te vanira e hapono.

Irava 3. E haapapu te mau taata hiopoa i te hio raa i te huru i te maitai o te vanira, e faaea ratou no te tuu raa i roto i te punu te tapiri hia i mua i to ratou aro e o ta ratou hoi e tau i nia iho te hoe ripine tapao o te faaite hia tona huru na te *Vea*. Te afata raa e farii i te punu ra e pao hia ia i nia i te hoe o tona tau pae nainai e i ropu hoi i te reira, te hoe apo'o e fatata e 5 tenetimetara

te menemene raa, ia nehenehe ia hio e te vai ra'nei te ripitē tapao i tūu hia i nia iho i te punu.

Irava 4. E tia te mau afata ia vaiho hia i roto i te mau faretoa a te mau taata haponō e tae noa' tu i te uta raa i nia i te pahī e i reira e tia roa i te mau mutōi atoa e aore ra i te mau taata toroa o te Pīha titau raa moni faahoro hia i te hiopapu e te vai ra'nei e te mana ra'nei te mau tapao no te hiopoa raa.

Irava 5. E apee hia te mau haponō raa' toa i te hoe parau faaita raa tei faataa i te tapao e te numera o te mau afata, toratou huru e te teiaha ta' toa e to te faufaa toa hoi i roto. E rave hia te reira mau parau faaita raa i na hohoa e piti i muri ae i te haapapu raa hia te huru e te taata hiopoa; e tapea oia i te hoe hohoa e vaiho atu hoi te tahi na tei haponō, mai te tuu atoa' tu i te hoe parau faaita no te uta raa i te pahī tei haapoa hia te reira na te taata toroa i faatea hia no te haapapu raa i te haere raa te vanira i rapae.

Espece, le 10 no me 1911.

Te Raatira no te ohipa raau i te Fare mat'i.
Pereti teni no te Tomite hiopoa raa vanira.

LAURENT.

Faaita hia :

Te Taavana Rahi,

A. BONHOURE.

MUTATIONS, NOMINATIONS, MOUVEMENTS

Par arrêté ministériel en date du 14 février 1911, M. Cadousteau, Jean Marie, interprète principal de 1^{re} classe en service à Tahiti, a été admis d'office et à titre d'ancienneté de services, à faire valoir ses droits à une pension de retraite, pour compter du 1^{er} février 1911.

Par décret en date du 27 mars 1911, M. Vaillant, médecin aide-major de 1^{re} classe des Troupes coloniales H. G.; a été promu au grade de médecin-major de 2^e classe.

Par décision du Gouverneur en date du 12 mai 1911, le sieur Tuamapohe a Tauru, agent de police de 1^{re} classe, a été nommé caporal mutōi, à Papeete.

Par décision du Gouverneur en date du 16 mai 1911, M^{me} S. Tamatoa, institutrice stagiaire de 2^e classe, adjointe à l'école publique de Papara, a été élevée à la 1^{re} classe de son emp'oi.

Par décision du Gouverneur en date du 17 mai 1911, M. Cadousteau, Interprète principal de 1^{re} classe, admis à faire valoir ses droits à une pension de retraite, a été désigné pour continuer à assurer la direction du Service des Postes dont il est chargé, jusqu'à l'arrivée du fonctionnaire qui sera appelé à le remplacer dans ces dernières fonctions.

LISTE provisoire des électeurs paraissant aptes à élire les douze candidats aux fonctions d'assesseurs au tribunal de commerce de Papeete.

Noms et prénoms	Professions	Domicile	Observations
Licenciés.			
Atzer, Edouard.....	Débitant.....	Papeete.	
Dranouzes, Auguste.....	id.....	id.	
Sterilus, Jules.....	id.....	id.	
Drollet Edouard.....	id.....	id.	

Noms et prénoms	Professions	Domicile	Observations
Patentes.			
Adams, Edwin.....	Armateur.....	Papeete.	
Alphon, Charles.....	Blanchisseur.....	id.	
Ahne, Edouard.....	Armateur.....	Papouao.	
Atzer, Ernest.....	Volturier.....	Papeete.	
Barbury, William.....	Restaurateur.....	id.	
Baumhauy, Eugène.....	Touilleur, menuisier.....	id.	
Brunkfeldt, Georges.....	Bouillanger, gérant de Cerne.....	id.	
Budot, Moris.....	Chéniste.....	id.	
Banque de l'Indo-Chine.....	R. Fajot, Directeur.....	id.	
Bonnet, Léonard.....	Mécanicien.....	id.	
Bombalige, Georges.....	Commerçant.....	id.	
Bouillier, Paul.....	Commerçant.....	id.	
Bortrand Père, Houssey.....	Laprimour.....	id.	
Dutscher, (Maur).....	Marchand.....	Vaitao.	
Bianchard, François.....	Volturier.....	Papeete.	
Cardella, F.....	Pharmacien.....	id.	
Compagnie Française des phosphates de l'Océanie.....	M. Touze, Directeur.....	id.	
Coulen, G.....	Impriieur.....	id.	
Collette, Veyries, Hervé et C ^o	Négociant.....	id.	
Dessobres, Henry.....	Forgeron.....	id.	
Distel, Alphonse.....	Marchand de porcs.....	id.	
Douet, E.....	Restaurateur, etc.....	id.	
Broct, Léonard.....	Fabriqueur de glace.....	id.	
Estall, Louis.....	Ferblantier.....	id.	
Gourmeac, Léon.....	Menuisier.....	id.	
Ferrand, Louis.....	Menuisier.....	id.	
Fongarousse, Jules.....	Bouillanger.....	id.	
Gauthier, G. L.....	Marchand ambulants.....	id.	
Garbutt, William.....	Forgeron.....	Taravao.	
Hérauld, Pierre.....	Négociant.....	Papeete.	
Javenth, Elle.....	Impriieur.....	id.	
Jame.....	Volturier, restaurateur.....	Taravao.	
Lepradin, Adrien.....	Charcutier.....	Papeete.	
Langlois, Pierre.....	Usinier.....	Fautaua.	
Lynch, J.....	Voulier.....	Papeete.	
Lequerré, Victor.....	Charpentier.....	id.	
Lagoesse, Eugène.....	Négociant.....	id.	
Levy, Emile.....	Armateur.....	id.	
Lambert, Gabriel.....	Volturier.....	id.	
Lehartel Hippolyte.....	Volturier.....	Papara.	
Lehartel, Joseph.....	Négociant.....	id.	
Louis Tiana et Lita et Tau a Hiori.....	Commerçant.....	id.	
R. Raouix.....	Mécanicien.....	Papeete.	
Marchal, E.....	Perruquier.....	id.	
Malarde, G.....	Boucher.....	id.	
Mohardé, H.....	Armateur.....	id.	
Milhaud, Félix.....	Commissioinaire.....	id.	
Mopafol, W.....	Restaurateur.....	id.	
Mertin, Emile.....	Armateur.....	id.	
Mercato.....	Armateur.....	id.	
Petersen et Brown.....	Charpentier, forgeron.....	id.	
Porol, Adolphe.....	Charpentier, etc.....	id.	
Passard, Charles.....	Volturier.....	id.	
Poues a Hiontu.....	Ferblantier.....	id.	
Paquier, Emile.....	Armateur.....	id.	
Paofai, Epeneta.....	Forgeron.....	Papara.	
Raouix, V-L.....	Négociant.....	Papeete.	
Ratia a Nomal.....	Boucher.....	id.	
Ratier, P.....	Bouillanger.....	id.	
Rouyer, Louis.....	Restaurateur, bouclier, etc.....	id.	
Rey, Georges.....	Forgeron.....	id.	
Raouts, V.....	Usinier.....	Atimauou.	
Robson, William.....	Volturier.....	Paea.	
Stergios, Léon.....	Gérant de cerrie.....	Papeete.	
Sage, Marcelin.....	Colleur.....	id.	
Sage, Martial.....	Restaurateur.....	Punaauia.	
Tomariti a Iteaoa.....	Charpentier.....	Papeete.	
Tetusoreo a Teai.....	Forgeron.....	id.	
Toromoo a Timoua.....	Bouchar.....	id.	
Teave a Tehoari.....	Restaurateur.....	id.	
Terlifala a Tehoanatal.....	Volturier.....	Papara.	
Terlichina a Tauras.....	Commerçant.....	Papeete.	
Teihoari a Haereraoava, ait Teuhie.....	Commerçant.....	id.	
Tuhie a Faufaa.....	Forgeron.....	id.	
Tehanoel, Charles.....	Volturier.....	id.	
Toufa a Marea' toa.....	Volturier.....	id.	
Verhaeghe.....	Boucher.....	id.	
Vernaudon, François.....	Forgeron, etc.....	id.	
Vernaudon, Léon.....	Bouillanger.....	id.	
Uruti a Ahiti.....	Patné.....	Mourea.	

Les réclamations contre la composition de la liste ci-dessus seront reçues par M. le Chef du Service de l'Intérieur, jusqu'au 1^{er} juillet au plus tard.

PARTIE NON OFFICIELLE

COMMUNICATIONS DIVERSES

AVIS

au sujet de la constitution de la propriété foncière
aux Iles-Sous-le-Vent.

Les commissions d'attribution des terres des arrondissements d'Uturoa, Tevaitoa, Opoa, Tahaa, Huahine, Borabora et Maupiti vont se réunir le plus tôt possible dans le but suivant :

1° Ces commissions ne statueront, que sur les terres revendiquées, mais non encore attribuées.

2° Que sur les terres qui n'ont fait l'objet d'aucune revendication, à l'effet de les attribuer au Domaine.

3° Les terres déjà attribuées ne seront pas soumises à l'examen des commissions.

COMPOSITION DES COMMISSIONS.

1^{er} Arrondissement (Uturoa).

Fatara, Chef du district d'Avera, *Président*,
Fefatuturi a Taea, Juge d'Uturoa,
Toa a Maruarai, Juge d'Avera,
Rohe a Tutea, toohitu,
Terootua a Tepapa, toohitu.

2^e Arrondissement (Tevaitoa).

Teahui Lemaire, Chef d'arrondissement, *Président*,
Teunu, Juge de Tevaitoa,
Tehaumarua, toohitu,
Pani, ex-chef,
Teta, ex-chef.

3^e Arrondissement (Opoa).

Hahe, chef d'arrondissement, *Président*,
Tuana, juge à Opoa,
Tahatia, ex-membre des premières commissions,
Taoata, mutoi,
Marama, ex-juge.

4^e Arrondissement (Tahaa).

Teripaparetua, chef du district de Patie, *Président*,
Tapatu, chef du district de Ruitia,
Tehaaturua, chef du district de Niua,
Teihotua, juge à Tahaa,
Autao, mutoi à Vaitoare.

5^e Arrondissement (Huahine).

Paoanfaite, chef du district de Pitii, *Président*,
Pou a Hahumani, chef du district de Maroe,
Temahahe, chef du district de Haapu,
Temaui, chef du district de Fareri,
Tiiu a Taimonoarii, chef du district de Mueva.

6^e Arrondissement (Borabora).

Mave, chef du district d'Alivahia, *Président*,
Mauui Rea, chef du district d'Anau,
Teriiruahe, chef du district d'Auranahume,
Tarnaitépo, chef du district de Tevaitapu,
Atai Vaga, juge à Borabora.

7^e Arrondissement (Maupiti).

Tu, ex-mutoi, *Président*,
Marama, mutoi,
Terai, mutoi,
X...
Faniro dit Faatauiria.

Commission d'appel à Raiatea.

L'Administrateur des Iles-Sous-le-Vent, *Président*,
Hunarii, chef du 1^{er} arrondissement,
Teriifacua, chef du 4^e arrondissement,
Tautua, chef du 5^e arrondissement,
Tahuhu, chef du 6^e arrondissement,
Faaoromai, chef du 7^e arrondissement,
Temarii a Taea, *Président* des toohitu.

Ces commissions statueront conformément aux prescriptions de la loi indigène, et les titres de propriété seront délivrés par l'Administration.

Papeete, le 4 février 1911.

Signé : A. BONHOURE

L'Administrateur des Iles-Sous-le-Vent, chargé de l'exécution de la décision.

Signé : DOCTEUR A. VAILLANT

Arrêté du 6 février 1911.

Art. 1. Les décisions prononcées par les Commissions d'arrondissement ou par la commission d'appel des Iles Sous-le-Vent et qui n'auraient pas encore été soumises à la formalité de la signature seront à la diligence de l'Administrateur de l'Archipel, signées par le Président ou, à son défaut, par l'un des membres présents de la commission qui a statué en suivant l'ordre de la désignation.

Art. 2. L'Administrateur des Iles-Sous-le-Vent est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera communiqué et enregistré partout où besoin sera.

Papeete le 6 février 1911.

Signé : A. BONHOURE

L'Administrateur des Iles-Sous-le-Vent.

Signé : A. VAILLANT

PARAU FAAITE

no te faatia faahou rua i te mau faufaa fenua e vai
i te mau fenua i raro nei.

E haaputupu tu oioi roa iho te mau tomite i haapao hia e rave i te mau ohipa fenua no te mau tuhaa i Uturoa, Tevaitoa, Opoa, Tahaa, Huahine, Borabora e Maupiti.

1^o Te mau ohipa e au ia rave hia e taua mau tomite ra, o te mau fenua ia i tomite hia e o tei ore a rave hia.

2^o No te mau fenua hoi o tei ore roa tu i tomite hia e faariro hia ia ei faufaa no te Haa.

3^o Te mau fenua hoi i rave hia e o tei ore i tamsu hia e te mau tomite.

FAATAA HAA NO TE MAU TOMITE.

Tuhaa 1 (Uturoa).

Tatara, tavana no Avera, *Peretiteni*.
Fefatuturi a Taea, haa no Uturoa.
Toa a Maruarai, haa no Avera.
Rohe a Autea, toohitu.
Terootua a Tepapa, toohitu.

Tuhaa 2 (Tevaitoa).

Teahui Lemaire, tavana tuhaa, *Peretiteni*.
Teanu, haava no Tevaitoa.
Tehaumarua, toohitu.
Pani, tavana tahito.
Teta, tavana tahito.

Tuhaa 3 (Opoa).

Hahe, tavana tuhaa, *Peretiteni*.
Tuana, haava no Opoa.
Tahatia, taata toroa no te tomite tahito.
Taoata, mutoi.
Marama, haava tahito.

Tuhaa 4 (Tahaa).

Teriipaparetua, tavana no Patio, *Peretiteni*.
Tupati, tavana no Ruutia.
Teahutuua, tavana no Niua.
Teihotua, haava no Tahaa.
Autao, mutoi no Vaitoare.

Tuhaa 5 (Huahine).

Paoaafaite, tavana mataeinaa no Fiti, *Peretiteni*.
Pou a Hahumani, tavana no Maroe.
Temahahe, tavana no Haapu.
Temauri, tavana no Tefarerii.
Tuu a Tahimanarii, tavana no Maeva.

Tuhaa 6 (Borabora).

Mare, tavana no Ativahia, *Peretiteni*.
Mauiui Reea, tavana no Anau.
Teriiruabe, tavana no Auranahume.
Taraaitapo, tavana no Tevaitapu.
Atai Vaee, haava no Borabora.

Tuhaa 7 (Maupiti).

Tu, mutoi tahito, *Peretiteni*.
Marama, mutoi.
Fera, mutoi.
X...
Tauria dit Faataura.

TOMITE NO TE MAU OHIPA HORO RAA.

Te Tavana hau no te mau fenua i raro nei, *Peretiteni*.
Hunarii, Tavana no te Tuhaa 1.
Teriifaactua, id. 4.
Tautua, id. 5.
Tahuhu, id. 6.
Faaromai, id. 7.
Temarii a Taea, Peretiteni no te mau tochitu.

No teie nei mau tomite e faataa mai te au i te mau haapao raa faaite hia mai e te ture maohi, e te opere raa i te mau parau tapao ra na te Tavana hau ia e haapao.

Papeete, te 4 no feppure 1911.
Papai hia : A. BONHOURE.

Ua haapao hia te Tavana Hau no teie nei mau fenua i raro nei ei haamana i teie nei faataa raa.

Papai hia : D^r A. VAILLANT.

Faaue raa no te 6 no feppure 1911.

Irava 1. Te mau faataa raa atoa i rave hia e te mau tomite no te mau tuhaa e aore ia o tei rave hia e te mau tomite no te mau

ohipa horo raa no te mau fenua i raro nei, o tei ore a i papai hia te mau loa i raro ae, e rave oioi hia ia te reira e te Tavana Hau, e na te Peretiteni ia e tuu i to' na loa i raro ae e aore ra to te hoé taata toroa o te mau tomite i tae mai, mai te faataa maitai e te haapao maitai a i te nanai raa i faaite hia.

Irava 2. Te Tavana hau no te mau fenua i raro nei o tei haapao hia ia ei haamana i teie nei faane raa o te faaite e tamau hia i te mau vahi atoa e au ra.

Papeete, te 6 no feppure 1911.

Papai hia : A. BONHOURE.

Te Tavana hau no te mau fenua i raro nei:

Papai hia : A. VAILLANT.

AVIS

Les créanciers du Service Local sont prévenus que la clôture de l'exercice 1910 est fixée, savoir :

Au 20 juin 1911 pour la liquidation et le mandatement et au 30 juin 1911 pour le paiement des dépenses.

Les mandats qui n'auront pas été payés dans les délais ci-dessus indiqués, seront annulés et les porteurs ne pourront plus recevoir le montant de leur créance qu'après en avoir obtenu le réordonnement sur un autre exercice.

AVIS

Le public est informé que la Commission d'examen pour la délivrance des brevets de préparateur de vanille (décret du 2 novembre 1910), siégera les 1^{er} et 3^e jeudis de chaque mois (sauf lorsque le courrier sera sur rade) à 2 heures de l'après-midi dans le local du Chef du Service des Contributions.

Tout candidat au brevet de capacité de préparateur de vanille devra adresser une demande écrite à M. Lagarde, Chef du Service des Contributions, huit jours au moins avant l'examen.

Cette demande devra porter les renseignements suivants :

Nom, prénoms, âge, domicile, profession, nationalité, lieu où le candidat désire exercer.

Sauf avis contraire, toute personne qui aura fait une demande dans le délai ci-dessus indiqué, devra se présenter, sans autre information, à la première session de la Commission.

Tout candidat refusé ne pourra se représenter que dans un délai de 3 mois.

Les divers candidats qui se sont présentés jusqu'à présent ont été reçus. Ce sont : MM. Guého Raymond, Teriitahi Tehamatai, Lehartel Joseph, Louis Tinau a Luta, Pang-shin, n° 699, Pang-at-Ham, n° 710, Pang Fo, n° 1093, Leon Sing, n° 824, Lai Fo, n° 1457, Chang Ly, n° 797, Wong Kou, n° 1249, Wong Kui, n° 950. Spitz Georges, Kong-A-Yin, n° 1280, Chiang-Yu-Wang, n° 876, Mo Fat n° 825, Mou Chi Sam, n° 1669, Mo Len, n° 901, Mou Fat, n° 940, Shang Yue Kong, n° 1406, A-Fou, n° 1168, Tchong You, n° 1264, Tong-Fat, n° 1061, Li Foh, n° 1139, Sam K. n° 1444, Mo Khoui, n° 804, Li Choy, n° 1031, Ah-Ca, n° 1186. Von-Man, n° 972, Lo Chok, n° 1173, Kong Lee, n° 860, Chang Sa, n° 969, Tchong Fat, n° 1025, Stuart William, Muller Gustave, Chung Wau, n° 1672, A Kui

n° 769, Chung Pang, n° 1383, Chung Yao, n° 1600, Ting Tchok, n° 738, Sam Mou Sang, n° 1137, At Hong, n° 767, Chin, Pin Fan, n° 1333, Fong Sang, n° 1248, Chin Fo, n° 866, Li Thau Tsin, n° 900, Lau Sui, n° 1202, Won You Kong, n° 1304, Wong Kui, n° 1147, Tchih Sam You, n° 1349, Chin Fo, n° 822, Li Sai, n° 1624, Mou Sen, n° 1243.

PARAU FAAITE

Te faaite hia nei te taata'toa e putuputu te Tomite hiopoa no te pereve tauai raa vanira (faave raa mana no te 2 no novema 1910) i te mahana maha matamua e i te toru o te mahana maha i te mau avae atoa (mai te peu e aita e pahi vea i tapae mai) i te hora 2 i te tape raa mahana i te piha o te Raatira no te piha titau raa moni aufau.

Te taata'toa i hinaaro i te hoe parau tapao pereve no te tauai raa vanira ra e faatae mai ia i te hoe ani raa na roto i te parau papai ia M. Lagarde, raatira no te piha titau raa moni, e vau mahana i te iti raa i mua e i te hiopoa raa.

E faaite hoi i roto i taua ani raa ra te mau vahi i muri nei :

Te ioa tumu, te ioa topa, te matahiti, te nohoraa, te toroa, to' na Hau, te vahi ta' na i hinaaro i te ohipa.

Mai te mea e i vai noa teie nei parau mai te faahurue ore hia, te taata'toa i faatae mai i te hoe aniraa i roto ina mahana i faaite hia i nià nei e tia noa ia ia' na ia faa' mai i roto i te tairuru raa matamua a te Tomite mai te tiai ore mai i tetahi parau faaite faahou raa' tu ia' na.

Te taata'toa i ere i te parau tapao ra, ia hope ia na avae e toru te maoro raa e tia' i ia faa' faahou mai i roto i te tatauraa.

Te mau taata e rave rahi tei hiopoa hia e tae roa mai i teie nei, ua farii anaè hia ia :

Teie to ratou ioa : o MM. Guého Raymond, Terittahi a Tehaa-matai, Lehartel Joseph, Louis Tinou a Luta, Pang Shin n° 699, Pang-at-Ham n° 710, Pang Fo n° 1093, Leou Sin n° 824, Lai Fo n° 1457, Chong Ly n° 797, Vong Kouï n° 1249, Wong Kui n° 950, Spitz Georges, Kong-A-Yin n° 1280, Chiang-Yu Wang n° 876, Mo Fat n° 825, Mou Chi Sam n° 1669, Mo Len n° 901, Mou Fat n° 940, Sham Yue Kong n° 1406, A-Fou n° 1168, Tchong You n° 1364, Tong-Fat n° 1061, Li Fohn n° 1139, Sam K n° 1444, Mo Khoui n° 804, Li Choy n° 1031, Ah-Ca n° 1186, Von Men n° 972, Lo Chok n° 1173, Kong Lee n° 860, Chong Sa n° 969, Tchong Fat n° 1025, Stuart William, Muller Gustave, Chung Wau n° 1672, A Kui n° 769, Chung Pang n° 1383, Chung Yao n° 1600, Ting Tchok n° 738, Sam Mou Sang, n° 1137, At Hong n° 767, Chin Pin Fan n° 1333, Fong Sang n° 1248, Chin Fo n° 866, Li Than Tsin n° 900, Lan Sin n° 1.202, Won You Kong n° 1304, Mang Kin n° 1147, Tchih Sam You n° 1349, Chin Fo n° 822, Li Sai n° 1624, Mon Sen n° 1243.

CHAMBRE D'AGRICULTURE.

La Chambre d'Agriculture accorde une prime de cinq francs par épervier tué et de dix centimes par rat tué.

Apporter les becs d'épervier et les queues de rats à Monsieur F. Millaud, qui délivrera la prime séance tenante.

TUHAA OHIPA NO TE PAEAU FAAAPU

E aufau te Tuhaa ohipa no te paeau faaapu i te moni haamau-ruru e pae farane no te manu rarahi auu manu hoe te pobe e e hoe ahuru tenetima i te iore pohe hoo.

E'atai mai i te man'ntu manu auu manu e te acro iore ia M. F. Millaud ra, ei reirara oia e aufau mai ai i te moni no te reira.

Enquête publique ouverte le 20 avril 1911 sur une requête de de MM. Petersen et Brown, relative à une demande et autorisation d'établir un barrage sur la rivière Fautaua.

Conformément à l'article 105 du décret du 5 août 1881, une enquête publique d'une durée de six semaines, à compter du 20 avril 1911, est ouverte sur une requête de MM. Petersen et Brown, relative à une demande en autorisation d'établir un barrage sur la rivière Fautaua.

Pendant cette période, toute personne sera admise à présenter ses observations ou oppositions qui seront reçues au Service de l'Intérieur ou se trouvent déposés les demandes et plans annexés.

L'enquête dont il s'agit sera close le 31 mai 1911, à 5 heures du soir.

AVIS

Afin d'éviter aux indigènes, les cas de nullité que l'on rencontre fréquemment dans l'établissement des actes portant donation entre vifs, ainsi que dans les testaments olographes, l'Administration leur rappelle les dispositions des articles 931 et 970 du Code civil ainsi conçus :

Art. 931. — Tous actes portant donation entre vifs seront passés devant notaires, dans la forme ordinaire des contrats : il en restera minute, sous peine de nullité.

Art. 970. Le testament olographe ne sera point valable, s'il n'est écrit en entier, daté et signé de la main du testateur; il n'est assujéti à aucune autre forme.

PARAU FAAITE

Ia ore te mau parau pūpū raa na roto i te ora raa nei te rave hia e te taata maohi, oia'toa hoi te mau parau tutu'u, ia riro ei mea faufaa ore, te faaite faahou nei ia te Hau ia ratu i te mau vahi i titau hia e na irava 931 e 970 o te pne raa ture tivira no te reira, mai teie i muri nei :

Irava 931. — Te mau parau atoa no te pūpū raa na roto i te ora raa nei e rave hia ia tereira i mua i te aro o te mau notera; e aore hoi te reira e faufaa hia mai te peu e aore i vaiho hia te hohoa tumu no te reira.

Irava 970. — E ore te parau tutu'u e manamai te peu e aore te reira parau i papai tau'toa hia e tei pūpū mai i ta' na ra faufaa, aore oia i faaite i te taio o te mahana i papai hia' i te reira, e aore oia i tuu i to'na ioa i raro aè i taua parau ra; aore e huru e titau hia no te papai raa i taua parau ra.

AVIS

Les personnes désireuses de se procurer de la main-d'œuvre javanaise sont priées d'en informer la Chambre d'Agriculture en faisant connaître le nombre approximatif de travailleurs qu'elles pourraient employer éventuellement. Prière de s'adresser à M. Guého qui centralisera les demandes.

PARAU FAAITE

Te ani hia'tu nei te mau taata i hinaaro e ia roaa mai te feia rave ohipa tavané (manira) e faaite atu ratou i te Tuhaa ohipa faaapu i te rahi raa i manao hia o te taata e faarave hia i ta ratou ohipa a muri nei.

E faatae atu te mau ani raa ia M. Guého, na'na e haaputu te reira.

AVIS

La Chambre d'Agriculture invite les personnes s'intéressant aux plantations de cocotiers à visiter les machines à travailler le coco, montées aux ateliers des Travaux publics. Une expérience aura lieu le samedi 20 mai, dans le courant de l'après-midi.

PARAU FAAITE

Te ani atu nei te Tuhaa ohipa faaapu i te mau taata tei hinaaro e ia ruperupe te faaapu haari e haere e mataitai i te mau "machines" hamani hia no te ohipa raa i te haari tei faatia hia i te mau fare rave raa ohipa o te Ohipa purumu a te Hau. E tamata raa te rave hia i te mahana maa, 20 no me nei, i te tape raa mahana.

Service de Santé.

M. le Dr Cassiau, médecin du Service Local, se rendra le 27 mai 1911, en tournée médicale à Mootea où il visitera les districts de Papetoi, Haapiti, Afareaitu et Teavaro-Teaharoa.

AVIS

M. Ferré, médecin vétérinaire du Service Local, fera prochainement une tournée dans les districts de Tahiti.

Les personnes désireuses de faire visiter leurs animaux devront le plus tôt possible, prévenir les chefs de leur district afin de permettre à l'Administration de pouvoir déterminer un itinéraire, avec date, pour l'arrivée de M. Ferré dans chaque district et la durée probable qu'il aurait à séjourner dans chacun d'eux.

INSCRIPTION MARITIME.

La session supplémentaire pour les examens de maître au cabotage (brevet simple et brevet supérieur), ainsi que les examens au bornage (brevet simple et brevet pour commander les navires à propulsion mécanique armés au bornage), sera ouverte le samedi 1^{er} juillet 1911, au bureau de l'Inscription maritime, à 8 heures du matin.

Les candidats à ces examens devront se faire inscrire au bureau de l'Inscription maritime, avant le 15 juin.

A VIS-

Aux termes du décret du 4 décembre 1903, tout étranger non admis à domicile, qui se propose d'établir sa résidence sur le territoire des Etablissements français de l'Océanie, devra, dans les quarante-huit heures qui suivront son débarquement dans la colonie, faire une déclaration de résidence énonçant :

1^o Ses nom, prénoms, ceux de ses père et mère; 2^o Sa nation-

lité; 3^o Le lieu et la date de sa naissance; 4^o Le lieu de son dernier domicile; 5^o Sa profession ou ses moyens d'existence; 6^o Le nom, l'âge et la nationalité de sa femme et de ses enfants mineurs, lorsqu'il sera accompagné par eux; 7^o L'île, la commune ou le district où il désire fixer sa résidence.

Cette déclaration devra être faite : à Papeete, au commissaire de police; dans les districts, à l'administrateur ou, à défaut, au chef de poste, au président du Conseil de district ou au chef de la circonscription. Elle entraîne la délivrance gratuite d'un extrait d'immatriculation.

L'étranger qui n'aura pas fait la déclaration imposée par le décret précité dans les quarante-huit heures, ou qui refusera de produire, à la première réquisition, l'extrait d'immatriculation qui lui aura été délivré, sera passible d'une amende de 50 à 200 francs.

Celui qui aura fait sciemment une déclaration fautive ou inexacte sera passible d'une amende de 100 à 300 francs, et, s'il y a lieu, de l'interdiction temporaire ou indéfinie du territoire de la colonie.

Tout étranger auquel le territoire de la colonie aura été interdit et qui y serait rentré à une époque quelconque si l'interdiction a été définitive, ou avant l'expiration de l'interdiction si l'interdiction a été temporaire, sera condamné à un emprisonnement de un à six mois.

Parau faaite.

Mai te au i te faaueraa mana no te 4 no titema 1903 te taata e e atoa, o tei ore i papu to'na noho raa e a hinaaro ai i te noho mai i roto i te mau Fenua Farani i Oteania nei, e haere mai ia i roto i na hora e maha ahuru ma vau, te maoro raa, mai te taime i faarue atu ai oia i te pahi, e faaite i to'na hinaaro i te parahi mai i nia i te fenua nei, mai te tuu mai :

1^o tona ioa tumu e te ioa topa, te ioa o to'na metua tane e to te metua vahine; 2^o to'na fenua aiā; 3^o te vahi e te mahana i fanau ai oia; 4^o te vahi no to'na noho raa hopea; 5^o to'na toroa e aore ra ta'na mau ravea tauturu raa i te pae o te tino nei; 6^o te ioa, te matahiti e te fenua aiā o ta'na vahine e ta'na mau tamarii naeā ore hia te matahiti mai te mea e ua pee hia mai oia e ratou 7^o te fenua e te oire e aore ia o te mataeinaa ta'na i hinaaro i te faaea.

I Papeete nei ei mua ia i te aro o te Tomitera mutoi e faaite ai teie nei parau; i nia i te mau mataeinaa ra, ei mua ia i te Tavana hau e aore ra i te mutoi farani e aore ra hoi i te Pehititani-Apoo raa mataeinaa e aore ra i te Tavana tuhaa; e horoa hia mai, mai te taime ore, te hoe parau-parahi raa no roto mai i te puta ioa i haapao hia no te reira.

Te taata e e atoa o tei ore i haere mai e faaite i te mau vahi titau hia'tu e te faasue raa mana i nia nei, i roto i na hora e maha ahuru ma vau, e aore ra o tei ore i faaite mai, i te taime e titau hia'tu ai oia e te taata toroa, i te hohoa o ta'na parau parahi raa, faautua hia ia i te utua moni mai te 50 e tae noa, tu i te 200 arane.

Te taata i faaite mai i te hoe parau haavare e aore ra i te hoe parau hape, mai te papu maitai oia i taua vahi ra, e faathia ia i nia ia'na te hoe utua moni mai te 100 e tae noa'tu i te 300 farane e mai te mea e te au ra, e opani rii hia'tu ia oia e aore ra e opani roa hia'tu oia i nia iho i te fenua nei.

Te taata i opani hia'tu i nia i te fenua nei e o tei hoi faahou mai i roto i te hoe anata e atu mai te mea e ua opani roa hia oia, e aore ra, i mua'e i te hope raa o te tau opani raa ia'na mai te mea e ua faataime hia to'na opani raa, e faautua hia ia i te utua tpepa mai te hoe e tae noa'tu i te eno avae.

**Liste des passagers arrivés le 13 mai 1911,
par le vapeur " Maitai "**

MM. Grunning, J. R. Phillips, H. M. Bailey, Tiroa, M. Banner et enfant, et 21 journaliers.

**Liste des passagers arrivés le 15 mai 1911
par le vapeur " Manuka "**

M. H. Hunt, M^{me} H. Hunt, MM. Alf. Kriech, L. Hayden, C. W. Rack et 9 chinois.

**Liste des passagers arrivés le 18 mai 1911,
par le vapeur " Talune "**

M. A. Ternant, M^{me} Ternant, M^{lle} F. Hykley, L^{me} Kolbec, M^{lle} Shearman, MM. Matthews, Id. Brown, Pita Bob, M^{me} Pita Bob et nourrice, M. Tane, M^{me} Tane et 2 enfants, MM. Wall, Rima, 52 indigènes et 102 chinois.

AVIS

L'article 6 de l'arrêté pris par M. le Gouverneur le 12 novembre 1910, prescrivant que :

« Les propriétaires ou locataires sont tenus de déposer, chaque matin, devant leur habitation, un ou plusieurs récipients « suffisants pour contenir les résidus du ménage ou provenant du « balayage des maisons, cours ou jardins, . . . »

Le Maire, en demandant aux intéressés de se conformer aux dites prescriptions, les informe qu'un modèle de ces boîtes est déposé à la Mairie. Celles d'une capacité plus grande ne pouvant être aisément soulevées et vidées dans le tombereau affecté à l'enlèvement des ordures ne seront pas admises.

PARAU FAAIFE

I roto i te irava 6 no te faue raa i rave hia e te Tavana rahii i te 12 no noema 1910, te haapii mai ra ia e :

« Te mau fatu fenua aore ra te mau feia fare tarahu e haapao « ia ratou i te vaiho raa, i te mau poihoi atoa, i mua mai i to ratou « fare, i te mau farii vairaa no te maupehu o te utuafare i purumu « hia ra, to te aua e te aua tiare » ;

A titau atu ai te Tavana-Oire ia tiaturi papu te feia'toa e iri ia ratou teie nei faaue raa, te faaite hia'tu nei ratou e te vai nei te tahj afata i te fare toro'a oire ei hoho'a e no te farii-vai-raa pelu.

O tei huru rahii ae te faito ra e riro ia i te taupupu te huri raa mai i te reira i roto i te pereoo i haapao hia no te ope raa i te mau elu e ore roa'tu ia mau afata e farii hia.

CAISSE AGRICOLE

La Caisse Agricole informe le public qu'elle achète le coton **ongue soie** au prix de **trente centimes** le kilog. et qu'elle fait aussi des avances sur consignation de ce coton à raison de **vingt-cinq centimes** par kilog.

Le Secrétaire-trésorier,
LOUIS,

Les personnes qui possèdent des bons de la Caisse Agricole sont invitées à les présenter au guichet de cet Etablissement pour y être échangés pour des billets de la Banque de l'Indo-Chine.

Le Secrétaire-Trésorier de la Caisse Agricole.
LOUIS.

Te taata' toa e moni parau ta ratou no te Afata Faaapu te faaite hia'tu nei' ia ratou e e afai mai i taua mau moni parau ra i te uputa aufau raa moni a te Afata Faaapu nei ia taui hia i reira te mau moni paraano te « Banque de l'Indo-Chine ».

Te papai parau mau moni a te Afata Faaapu,
LOUIS.

ANNONCES

A VENDRE

POUR CAUSE DE DÉPART.

1° Une propriété sise à Tauaoua, Commune de Papeete. Elle est traversée par le chemin de Tauaoua, mi-partie sur le bord de la mer et mi-partie du côté de l'intérieur. Sur cette dernière il y a une maison d'habitation très confortable : cinq pièces avec couloir au milieu, une salle à manger, une belle cuisine, une salle de bain, douche, écurie, remise, hangar, poulailler, une maison pour loger les domestiques.

Le tout entièrement neuf, ayant de l'eau partout.

En outre il y a de planté une centaine de cocotiers dont une partie en rapport, divers arbres fruitiers du pays, quinze arbres à pain (maïore) etc.

2° Une maison à étage sise à Papeete, située au centre de la ville.

Ce bâtiment, tout en maçonnerie, est occupé actuellement par la Banque de l'Indo-Chine.

Pour renseignements, s'adresser à M. Georjay, propriétaire.

Beurre de la Nouvelle-Zélande marque "ACORN"

Beurre de crèmerie préparé spécialement pour les pays chauds, qualités de conservation sans égales.

Boîtes de 1 livre, 2 livres et 5 livres

Faites vos Commandes à vos Commissionnaires d'Auckland.

44

A VENDRE

Une propriété située près du pont de l'Est, sur laquelle sont édifiés un bâtiment à usage de magasin, un four de boulanger et dépendances.

Pour renseignements : S'adresser à M^e Vincent, Notaire.

"Union Steam Ship Company"

expédiera—

LE VAPEUR " TALUNE "

Pour Raiatea, Rarotonga et Auckland, transbordant pour Sydney et tous ports de Nouvelle-Zélande —

Vendredi, 19 mai 1911.

S. R. MAXWELL & Co, Ltd.
Agents,
Quai du Commerce

UNION STEAM SHIP COMPANY DE NOUVELLE-ZÉLANDE

Services entre la Nouvelle-Zélande, le Pacifique oriental et San Francisco.

Dates des départs du mois d'Octobre 1910 au mois de Juillet 1911

Sous réserve des changements qui pourront y être apportés sans notification.

VOYAGES D'ALLER

		AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ S+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	
y : vapeurs correspondants.	Départ.	1910 Octob. 15	1910 ..	1910 Nov. 12	1910 ..	1910 Déc. 10	1910 ..	1911 Janv. 7	1911 ..	1911 Fév. 4	1911 ..	1911 Mars 4	1911 ..	1911 Avril 1	1911 ..	1911 Avril 29	1911 Mai 3	1911 ..	1911 Mai 27	1911 ..	1911 Juin 24	1911 ..	1911 Juillet 22
Wellington	Arrivée.	Mercredi 19	..	Merc. 16	..	.. 14	..	.. 11	..	.. 8	..	.. 8	..	.. 5	..	.. 31	..	.. 28	..	.. 28	..	.. 26	..
Wellington	Départ.	Mercredi 19	..	Nov. 16	..	Déc. 14	..	Janv. 11	..	Fév. 8	..	Mars 8	..	Avril 5	..	Mai 3	..	.. 31	..	Mai 27	..	.. 28	..
Auckland	Arrivée.	Vendredi 21	..	.. 18	..	.. 16	..	.. 13	..	.. 10	..	.. 10	..	.. 7	..	.. 5	..	.. 30	..	.. 30	..	.. 28	..
Auckland	Départ.	Samedi 22	..	.. 19	..	.. 17	..	.. 14	..	.. 11	..	.. 11	..	.. 8	..	.. 6	..	.. 3	..	.. 3	..	.. 1	..
Auckland	Départ.	Mardi 22	..	Octob. 25	..	Nov. 22	..	Déc. 20	..	Janv. 17	..	Fév. 14	..	Mars 14	..	Avril 11	..	.. 9	..	.. 9	..	.. 6	..
Rarotonga	..	Judi 27	..	.. 24	..	.. 22	..	.. 19	..	.. 16	..	.. 16	..	.. 13	..	.. 11	..	.. 8	..	.. 8	..	.. 6	..
Rarotonga	..	Lundi 27	..	.. 31	..	.. 28	..	.. 26	..	.. 23	..	.. 20	..	.. 17	..	.. 15	..	.. 12	..	.. 12	..	.. 10	..
Raiatea	..	Mercredi 27	..	Nov. 2	..	.. 30	..	.. 28	..	.. 25	..	.. 22	..	.. 19	..	.. 17	..	.. 14	..	.. 14	..	.. 12	..
Papeete	Arrivée.	.. 29	..	.. 26	..	.. 24	..	.. 21	..	.. 18	..	.. 18	..	.. 15	..	.. 13	..	.. 10	..	.. 10	..	.. 8	..
Papeete	Départ.	.. 30	..	.. 27	..	.. 25	..	.. 22	..	.. 19	..	.. 19	..	.. 16	..	.. 14	..	.. 11	..	.. 11	..	.. 9	..
Papeete	Arrivée.	Judi 30	..	.. 3	..	.. 1	..	.. 29	..	.. 26	..	.. 23	..	.. 20	..	.. 18	..	.. 15	..	.. 15	..	.. 13	..
San Francisco	Arrivée.	Nov. 11	..	Déc. 9	..	1911 Janv. 6	..	Fév. 3	..	Mars 3	..	.. 31	..	.. 28	..	.. 26	..	.. 23	..	.. 23	..	.. 21	..

VOYAGES DE RETOUR

		AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ S+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	+ TALUNE	MAITAI	+ TALUNE	AORANGI	
San Francisco	Départ.	1910 Nov. 16	1910 ..	1910 Déc. 14	1910 ..	1911 Janv. 11	1910 ..	1911 Fév. 8	1911 ..	1911 Mars 8	1911 ..	1911 Avril 5	1911 ..	1911 Mai 3	1911 ..	1911 Mai 31	1911 Juin 28	1911 ..	1911 Juin 28	1911 ..	1911 Juillet 26	1911 ..	1911 Août 23
Papeete	Arrivée.	Lundi 28	..	.. 26	..	.. 23	..	.. 20	..	.. 20	..	.. 17	..	.. 15	..	.. 12	..	.. 10	..	.. 10	..	.. 7	..
Papeete	Départ.	Mardi 29	..	.. 27	..	.. 24	..	.. 21	..	.. 21	..	.. 18	..	.. 16	..	.. 13	..	.. 11	..	.. 11	..	.. 8	..
Papeete	Départ.	Vendredi 29	..	Nov. 4	..	Déc. 2	..	Déc. 30	..	Janv. 27	..	Fév. 24	..	Mars 24	..	Avril 21	..	.. 19	..	.. 19	..	.. 16	..
Raiatea	Départ.	Samedi 29	..	.. 5	..	.. 3	..	.. 31	..	.. 28	..	.. 25	..	.. 25	..	.. 22	..	.. 20	..	.. 20	..	.. 17	..
Rarotonga	Départ.	Judi 1	..	.. 29	..	.. 26	..	.. 23	..	.. 23	..	.. 20	..	.. 18	..	.. 15	..	.. 13	..	.. 13	..	.. 10	..
Rarotonga	Départ.	Mercredi 1	..	.. 11	..	.. 7	..	1911 Janv. 4	..	Fév. 1	..	Mars 1	..	.. 29	..	.. 26	..	.. 24	..	.. 24	..	.. 21	..
Auckland	Arrivée.	Judi 1	..	.. 17	..	.. 15	..	.. 12	..	.. 9	..	.. 9	..	.. 6	..	.. 4	..	.. 2	..	.. 2	..	.. 19	..
Wellington	Arrivée.	Judi 8	..	.. 5	..	.. 2	..	.. 2	..	.. 30	..	.. 27	..	.. 25	..	.. 22	..	.. 20	..	.. 20	..	.. 17	..
Transfert pour Sydney	Départ.	Vendredi 9	..	.. 6	..	.. 3	..	.. 3	..	.. 3	..	.. 2	..	.. 2	..	.. 2	..	.. 2	..	.. 2	..	.. 18	..
—	Arrivée.	Mardi 13	..	.. 10	..	.. 7	..	.. 7	..	.. 4	..	.. 2	..	.. 30	..	.. 27	..	.. 25	..	.. 25	..	.. 22	..

* Date de la localité (un jour de retard sur celle d'Australie). — + Vapeur des îles intermédiaires : Talune ou autre vapeur.
 § Voyage facultatif pouvant être supprimé sans avis spécial.
 Les vapeurs desservant les îles intermédiaires touchent fréquemment à Aitutaki et Mangaia et un peu moins fréquemment à Huahine, Mauke et Atiu.